

THE UNTOLD STORY OF CHILDREN
WHO GIVE A VOICE TO GENERATIONS

TRANSLATORS



GUÍA DEL FACILITADOR

Orgullosamente presentado por **usbank**

LA HISTORIA AÚN NO CONTADA DE
LOS NIÑOS QUE DAN VOZ A UNA GENERACIÓN

TRADUCTORES

PROUDLY PRESENTED BY U.S. BANK

A DOCUMENTARY SHORT DIRECTED BY
RUDY VALDEZ

LOS SERVICIOS PUEDEN ESTAR DISPONIBLES SOLAMENTE EN INGLÉS.

TRANSLATORSFILM.COM

TRADUCTORESFILM.COM

ESTIMADO ANFITRIÓN DE LA PROYECCIÓN FILMOGRÁFICA,

Muchas gracias por patrocinar la proyección de "*Translators*" (Traductores). Al patrocinar una proyección, se convierte en una parte crucial de la campaña de impacto social de Odyssey Impact, con sede en California, para elevar las complejas y polifacéticas formas en que los niños y jóvenes empujados al papel de traductores e intérpretes, y sus familias necesitan una mejor vía hacia la justicia lingüística.

La campaña Odyssey Impact para "*Translators*" (Traductores) está diseñada para capacitar, comprometer y activar al público en torno a la necesidad de examinar las oportunidades, o la falta de ellas, para la justicia lingüística y mostrar cómo estos niños y jóvenes únicos son valiosos y esenciales para fomentar el futuro. La campaña de impacto también pondrá de relieve la urgente necesidad de traductores e intérpretes profesionales y permitirá a los padres inmigrantes y emigrantes a apoyar mejor a sus hijos. La cinta y los recursos de la campaña de impacto incitarán a la comunidad a conversar sobre diversos temas, entre ellos la importancia de la responsabilidad comunitaria y la accesibilidad lingüística.

En el marco de esta campaña, le incitamos a usted a utilizar "*Translators*" (Traductores) como herramienta de capacitación y/o enseñanza, guiándose por los objetivos de las siguientes metas de la campaña:

- 1 Representar las experiencias personales de los niños que actúan como traductores.**
- 2 Reconocer el trauma de la migración y la inmigración y su impacto en niños y la juventud.**
- 3 Capacitar a los padres de familia para abogar por sus derechos legales a los servicios de traducción e interpretación en:**

a. Escuelas;	b. Centros médicos;	c. Instituciones gubernamentales; y	d. Otros ámbitos empresariales
--------------	---------------------	-------------------------------------	--------------------------------
- 4 Capacitar al público acerca de la importancia de la diversidad lingüística.**
- 5 Capacitar a los angloparlantes acerca de la responsabilidad colectiva de la sociedad con estos niños y la juventud.**
- 6 Reformular al multilingüismo como una ventaja.**

Proyectar la filmación "*Translators*" (Traductores) es sólo el primer paso. La historia de la cinta es un trampolín para debates más extensos que puede mantener con su familia y su comunidad acerca de la enseñanza de la justicia lingüística en una sociedad en la que predomina el inglés, la necesidad de replantear el multilingüismo como una ventaja, y la capacitación de los niños y la juventud para que actúen como traductores, intérpretes y agentes culturales de sus padres inmigrantes.

Gracias por traer "*Translators*" (Traductores) a su comunidad. Ahora, ¡manos a la obra!

Atentamente,

El equipo Odyssey Impact

ACERCA DE LA FILMACIÓN



Todos los niños necesitan a sus padres. Pero para Densel, de 11 años, Harye, de 13, Virginia de 16, y los más de 11 millones de niños de Estados Unidos que son los únicos de su familia que hablan inglés, a veces esa relación se invierte. Esta es la historia no contada de unos niños que actúan como traductores de su familia en asuntos que a veces son más adultos que ellos.

Dirigido por
RUDY VALDEZ



BIOGRAFÍA DEL DIRECTOR



RUDY VALDEZ

Rudy Valdéz es un cineasta ganador de dos premios Emmy comprometido con la creación de historias sociales, culturales y políticas a través de una lente cinematográfica y significativa. Se inició en el mundo del cine como operador de cámara en la serie de Sundance "Brick City" (Ciudad de Ladrillo), ganadora del premio Peabody, y pasó a dirigir el proyecto que más le apasionaba, "The Sentence" (La sentencia) (HBO). Rodado y dirigido por Valdéz a lo largo de una década, este largometraje documental cuenta la historia muy personal de la difícil situación de su hermana en el sistema de justicia penal, al tiempo que aborda temas como los mínimos obligatorios y la reforma de las penas. Por este trabajo, el cineasta ganó el Premio Primetime Emmy 2019 al Mérito Excepcional en la Realización de Documentales, el Premio del Público al Documental Estadounidense en el Festival de Cine de

Sundance 2018 y fue nominado a Mejor Director Novel en los Critics Choice Documentary Awards 2018.

Antes de "The Sentence", Valdéz ha trabajado como cinematógrafo en una multitud de proyectos, como "The Last Patrol" (HBO), dirigida por el director nominado al Oscar, Sebastian Junger; "Whoopi Goldberg presents Moms Mabley: I Got Something To Tell You" (HBO), producida y dirigida por Whoopi Goldberg, estrenada en el Festival de Cine de Tribeca de 2013; "Remembering the Artist" Robert De Niro, Sr." (HBO), estrenada en el Festival de Cine de Sundance de 2014; "The Conversation Series", un OpDoc del New York Times; la serie "Second Coming?" (HBO), estrenada en el Festival de Sundance 2014; "Will Black America Decide the 2012 Election?" (BET); "Prison Dogs", dirigida por Geeta Gandbhir, ganadora del premio Primetime Emmy, y Perri Peltz, estrenada en el Festival de Cine de Tribeca de 2015; "Buried Above Ground", directed by Ben Selkow, premiering at the Woodstock Film Festival; as well as, "The Talk" (PBS), dirigida por Sam Pollard, director nominado al Oscar.

Valdez's most recent project, ReOpening Night, is a feature film about The Public Theater's staging of a beloved New York City institution, Shakespeare in the Park, following the COVID-19 pandemic. It premiered on HBO Max in December. This past summer, Breakaway, a feature film following WNBA superstar Maya Moore and her fight for criminal justice reform, premiered on ESPN in July 2021 (produced by Rockin' Robin Productions). Its complementary short, Make Him Known, premiered at the 2021 Miami Film Festival and made appearances at the Sarasota Film Festival, The Brooklyn Film Festival, Minneapolis Film Festival, and Nantucket Film Festival. Su serie documental en cuatro partes, We Are: The Brooklyn Saints (producida por Imagine Documentaries), se transmite actualmente en Netflix. También ha codirigido el episodio de estreno de Through Our Eyes (HBO) junto con la directora ganadora de un Oscar Geeta Gandbhir, una docuserie de cuatro capítulos de Sesame Workshop

que explora la vida de las familias estadounidenses desde la perspectiva de los niños, cómo afrontan sus circunstancias con sus familias y con el mundo en general. También está produciendo el documental definitivo sobre Carlos Santana (producido por Imagine Documentaries) y CHOIR, de Disney+, una serie documental que sigue al Detroit Youth Choir tras su aparición estelar en "America's Got Talent" (también producida por Imagine Documentaries). El repertorio de Valdéz se extiende ahora al terreno de los guiones, ya que recientemente ha vendido una serie de televisión de género creada por él que se basa libremente en su familia y en sus experiencias vitales, así como un largometraje que dirigirá basado en una historia escrita por Valdéz y cuyo rodaje está previsto para la primavera.

DECLARACIÓN DEL DIRECTOR

Estoy muy orgulloso de haber hecho **TRANSLATORS**; el tema es especialmente conmovedor para mí. Mis padres tenían una pequeña tienda mexicana de abarrotes en el centro de una comunidad con muchos hispanohablantes de primera generación. Fui testigo de docenas de ocasiones en las que una persona acudía a mis padres para pedirles asistencia con la traducción, tanto para cosas pequeñas como en momentos críticos. A veces esto significaba cerrar la tienda y dirigirse a urgencias, al bufete de abogados o la escuela de sus hijos. De niño, lo entendía como algo normal. Éramos una comunidad y nos ayudábamos mutuamente. Cuando crecí, empecé a darme cuenta de que los sentimientos hacia las personas que no hablan inglés están mezclados y fuera de sus comunidades, a menudo son negativos. Mi objetivo en este artículo es mostrar que, aunque ser una persona que no habla inglés puede ser una barrera, también incita a las generaciones más jóvenes a participar en la comunicación de su familia.

– RUDY VALDEZ

UTILIZAR LA PELÍCULA COMO CATALIZADOR PARA EL CAMBIO

- ¿Qué objetivos tiene para el resultado de su proyección filmográfica?
- ¿Qué apoyo se necesita en relación con las necesidades de los padres inmigrantes y migrantes y sus niños que actúan como intermediarios lingüísticos y culturales?
- ¿Hay otras organizaciones, congregaciones o líderes comunitarios que se beneficiarían de asistir a esta proyección y podrían colaborar en una Llamada a la Acción?
- ¿Existen modelos de actuación que otras comunidades hayan utilizado y que usted podría adoptar en su comunidad?

PASOS PARA PATROCINAR UNA PROYECCIÓN FILMOGRÁFICA

- 1 Decide cuándo y cómo verá la filmación su audiencia. Puede dar a su audiencia un margen de tiempo para verla o fijar una hora concreta en la que todos la vean juntos.** La filmación se enviará en forma de enlace Vimeo protegido por contraseña una semana después del evento. Si tiene alguna pregunta, por favor avísenos enviando un correo electrónico a screenings@odyssey-impact.org.
- 2 Si lo desea, invite a un moderador o a un panelista a un debate después de la proyección.** Siempre recomendamos invitar a panelistas y/o moderadores de su comunidad. Esto ayudará a orientar la conversación hacia algo específicamente relevante para su comunidad.
- 3 Dependiendo de su audiencia, cree un sistema de confirmación de asistencia a través de Eventbrite, o una plataforma similar, para recopilar las direcciones de correo electrónico de los miembros de su audiencia.** Envíe a los miembros de la audiencia el enlace a la encuesta de la presentación filmográfica antes del evento.
- 4 Envíe a su audiencia el enlace a la filmación o fije una hora para verla juntos, y envíe invitaciones para el debate después de la proyección.** Algunas ideas sugeridas para el debate después de la proyección son una mesa redonda, una sesión de preguntas y respuestas de la comunidad o una plática con la audiencia. Las plataformas virtuales sugeridas son Zoom, Google Hangouts, Facebook Live, Instagram Live, YouTube, Twitch, Webex o CrowdCast.
- 5 Promueva su evento utilizando los materiales de promoción proporcionados por la campaña de impacto e incite a su red y/o comunidad a que le ayuden a difundirlo:**
 - Promoviendo la proyección filmográfica en la emisora de radio AM de habla hispana de su localidad
 - Repartiendo folletos en su comunidad
 - Iniciando una cadena telefónica o de mensajes de texto a través de WhatsApp.
 - Pidiéndole al clérigo o a otro líder religioso que hable acerca del evento en un domingo.
- 6 Recuérdele a su audiencia, antes de que termine el evento, que complete la encuesta después de la proyección filmográfica a través de What's App. Participe en la proyección y en el debate después de la proyección con fotografías o capturas de pantalla.**

Por favor, si le preocupa la visibilidad, limite las fotografías a la parte posterior de la cabeza, las manos y los pies de las personas. Tenga especial cuidado en evitar logotipos de colegios, matrículas y direcciones de edificios o domicilios.
- 7 Lleve a cabo una actividad posterior a la proyección y/o anuncie su Llamada a la Acción.**
- 8 ¡Queremos que nos cuentes acerca de tu evento!**

¡Envíenos un correo electrónico a screenings@odyssey-impact.org y cuéntenos como fue su experiencia! Nos gustaría recibir comentarios, testimonios y fotografías de su evento.

LLEVARSE A CABO CONVERSACIONES CON OBJETIVO



I. DIRECTRICES

Los temas que se tratarán en esta conversación pueden tener una fuerte carga emocional para todos los implicados. Establecer una conversación audaz puede resultar difícil e incómodo para muchas personas. Crear y mantener un espacio intencionadamente valiente a lo largo de la conversación permite a cada persona expresarse respetando a los demás.

Tu trabajo como facilitador no es ayudar al grupo a ponerse de acuerdo, sino crear y mantener un entorno en el que todos puedan participar en un debate [en torno a esta filmación] de forma ética y honesta, si bien en desacuerdo con la perspectiva de alguien.

CREACIÓN DE NORMAS DEL GRUPO:

- La creación de normas de conversación para el grupo. Para este proceso recomendamos la toma de decisiones por consenso (el "fist-to-five" y la formulación de preguntas en dos sentidos son herramientas de consenso muy útiles).
- Puede empezar ofreciendo transparencia en este proceso y empezar con algo como:

“ Como grupo, me gustaría que nos tomáramos un tiempo para establecer normas de grupo para esta conversación. Queremos dejar espacio para todos los que quieran compartir acerca de este tema/filmación. ¿Cuáles son algunas de las necesidades que necesita para sentirse lo suficientemente audaz como para compartir sus ideas?”

- De espacio al grupo para que reflexione y responda intencionadamente. Puede utilizar reencuadres para hacer preguntas aclaratorias sobre cualquier cosa que no

“ esté clara (ejem, Lo que te oigo decir es _____, ¿correcto?)”

- A continuación, encontrará algunas normas que puede ofrecer al grupo si nadie las plantea explícitamente:

EN PERSONA/GENERAL

- Le pedimos que se presente de la forma que le parezca más adecuada.
- Le invitamos a ser vulnerable con las personas que ha conocido y esperamos que comparta *valientemente* en este espacio. Puede parecerse principalmente a escuchar. Confiamos en que usted tome esa decisión.
- Si les cosas inesperadas, por favor, den prioridad a cuidarse en esos momentos. Como sea que necesiten (pueden salir del espacio, pueden tomar un aparte, pueden cerrar los ojos, pueden participar en algunas respiraciones profundas, etc.).
- Vaya despacio y juegue con el silencio. Le incitamos a que se incline por ir más despacio, pidiendo al grupo que haga una pausa y formule preguntas que aclaren la situación. Debemos tomarnos el tiempo necesario para comprometernos con estas ideas y entre nosotros.
- Si el intercambio es personal, por favor respete a todos y su intimidad dentro de este grupo. Participe con las lecciones que aprenda, pero deje los detalles de las historias de la gente: lo que se comparte aquí se queda aquí, y lo que se aprende aquí se queda aquí.
- Durante estas sesiones, sea intencionado con su idioma, evite las generalizaciones y considere el impacto que puede tener en personas con identidades diferentes. Las palabras son convincentes.
- Desenfoque la perspectiva, no a la persona. Cuando alguien dice algo con lo que no estamos de acuerdo, podemos escucharnos mejor si nos centramos en por qué no estamos de acuerdo con la idea o la afirmación y no en si la persona que la ha planteado es buena o mala.
- Haga Espacio, Ocupe Espacio: Sea consciente del espacio que ocupa. Esta conversación pretende ser colaborativa e inclusiva. Si se da cuenta de que está hablando y ocupando mucho espacio en la discusión, considere la posibilidad de dejar espacio a los demás guardando silencio y escuchando. Si nota que no está hablando, recuerde que juntos tenemos este espacio de valentía y le incitamos a ser valiente.
- ¡Queremos escuchar activamente lo que tiene que decir! El privilegio informa inevitablemente nuestras relaciones con la conversación y el espacio. Si encuentra muchos lugares y espacios en el mundo donde se priorice y valore su voz, por favor, céntrese activamente en escuchar más de lo que habla.
- Apropiarse de las intenciones y los impactos. Le incitamos a reconocer y discutir las intenciones y las consecuencias cuando esta conversación afecte emocionalmente a los participantes en el espacio.
- "Un micrófono" - Una persona habla a la vez.

EN LÍNEA (ESPECÍFICAMENTE)

- Le pedimos que se presente de la forma que le parezca más adecuada. No dude en apagar el micrófono o la cámara en cualquier momento de la sesión. También puede utilizar el chat todo lo que quiera; es una forma maravillosa de comprometerse con el material y con el grupo.
- ¡Oculte la auto visualización! Mirar su cara en Zoom durante periodos prolongados puede resultar extraño y agotador, y ninguno de nosotros se apuntó a ese tipo de auto escrutinio, así que no dude en pulsar el botón "ocultar vista propia" para que el grupo pueda verle y usted pueda ver al grupo, pero no deba verse a sí mismo.
- Si les surgen cosas inesperadas, por favor, den prioridad a cuidarse en esos momentos. No obstante, si lo necesitan (oferta: pueden chatear en privado conmigo, tomarse un descanso y volver a la sesión principal).
- Haga que el contenido sea accesible para las personas con capacidades diferentes (utilice subtítulos, chat, permita sólo vídeo, permita sólo audio, etc.).

DESPUÉS DE HABER REPASADO ESTE MARCO, pregúnteles a los participantes lo siguiente:

- ¿Qué les parecen a todos estas normas?
- ¿Alguien se siente incómodo con alguna de estas normas?
- ¿Alguien tiene alguna otra norma que agregar?

II. TRES REGLAS DE COMPRENSIÓN RIGUROSA

Sus conversaciones pueden abordar directa o indirectamente la religión, las creencias religiosas de los miembros de la comunidad o las identidades religiosas objetivo. Considere la posibilidad de incluir estas directrices o de tener presentes estas herramientas cuando surjan los problemas. Estas normas también son útiles para reflexionar sobre los diálogos intergrupales, independientemente de si la identidad religiosa es la diferencia más destacada entre estos grupos.

En una conferencia de prensa en 1985, el Dr. Krister Stendahl, obispo de Estocolmo, respondió a la oposición vocal a la construcción de un templo allí por parte de la Iglesia de Jesucristo de los Santos de los Últimos Días. Estableció tres reglas, que se han utilizado en todo el mundo para guiar los diálogos relacionados con la religión y los temas que abordan la fe.

- 1 Cuando intente comprender otra religión o comunidad, debe preguntar a los adeptos de esa religión o ideología (y no a sus enemigos).
 - Atención: *Nadie puede hablar en nombre de toda una tradición religiosa, comunidad o grupo demográfico (por ejemplo, refugiados, inmigrantes, etc.). Es importante que cada persona hable desde su perspectiva acerca de las prácticas o creencias de su tradición o comunidad.*
- 2 No compare lo mejor de usted con lo peor de ellos.
- 3 Deje espacio para la "santa envidia".
 - Con esto, Stendahl quería decir que debería estar dispuesto a reconocer elementos en la otra tradición religiosa o fe (o grupo no religioso) que admira y desearía, de alguna manera, que pudieran reflejarse en su tradición religiosa, fe o comunidad. Esto también se aplica a los grupos no definidos por su fe fuera de su identidad (por ejemplo, país de origen, estatus socioeconómico, estatus de inmigración, afiliación política, etc.).

III. ANTICIPE LOS TEMAS A CONSIDERAR ANTES DE SU CONVERSACIÓN

Los debates pueden resultar difíciles de patrocinar o en los que pueden participar algunos participantes por varias razones. Nos gustaría ofrecer estrategias para ayudar a gestionar y mantener un espacio de valentía a lo largo de esta valiente conversación.

- Manejar la gama de emociones que puedan surgir durante sus valerosas conversaciones.
 - Haga referencia a las Normas del Grupo previamente establecidas según sea necesario y, si es necesario, reconozca cuando la gente no está respetando esas normas (Por ejemplo, *"Sólo quería notar que tenemos a un par de personas hablando por encima de los demás, ¿qué nos parecería volver a nuestra norma de 'Un solo micrófono de la que hablamos antes?'"*)
 - Periódicamente, verifique acerca de los objetivos de aprendizaje para la conversación. Pida a todos que ofrezcan ideas y sugerencias para alcanzar esos objetivos/propósitos.
 - Dé espacio a las emociones según sea necesario. Los temas pesados harán aflorar sentimientos y, si los ignoramos por completo, a menudo seguirán saliendo más tarde y requerirán aún más espacio después de haber hecho daño. Algunas pequeñas formas de ofrecer espacio a las emociones incluyen:
 - Hacer preguntas a la persona que comparte, como: "¿Por qué crees que esto te está ocurriendo ahora?"
 - Hacer preguntas al grupo, como: "¿Qué sintió al escuchar eso?" o "¿Otras personas se sienten así?"
 - Dejando espacio para que la gente salga del grupo según sea necesario.
 - Guardando silencio después de las comparticiones fuertes y reconociendo/apreciando las comparticiones vulnerables (un "gracias por tu compartición" será suficiente).
 - Reflejando el sentimiento o sentimientos escuchados (por ejemplo, "Parece que eso dio miedo...").
- Elabore un plan, llévelo a cabo y siga al grupo.
 - La planificación es vital para sentirse preparado a la hora de facilitar. Tener un plan puede ayudarnos a pensar en el momento oportuno, el encuadre y los objetivos antes de iniciar la conversación. Le recomendamos que tenga en cuenta tres cosas:
 - Manténgalo sencillo
 - Siga al grupo
 - Haga espacio
 - Permita que el grupo controle la conversación siempre que sea posible, especialmente en lo que respecta a las metas y objetivos de aprendizaje.
- Dinámicas difíciles.
 - Es vital llevar un espacio con propósito para que haya espacio para que todos los que participen puedan compartir. Si observa que el grupo no sigue las normas acordadas, aquí tiene algunas formas de detectar esta dinámica en voz alta: Ask the group members how they would like to handle the situation.

- Ofrezca opciones que incluyan el comportamiento que fue perturbador (es decir, si hay mucha charla lateral, tal vez pueda ofrecer algo de tiempo para un grupo más pequeño o para compartir en parejas).
 - Aviso a los participantes, *Hemos establecido algunas normas de grupo al iniciar esta conversación. ¿Les parece? ¿Parece que todavía seguimos esas normas? ¿Querríamos revisar o reconsiderar esas normas?*
 - Cuando alguien tenga una participación llena de emoción, refleje sus comentarios o ideas al grupo, compruebe la exactitud con el orador original y pregunte al grupo qué les trae a la mente esa participación.
 - Intente de forma respetuosa equilibrar de forma intencional las voces en la conversación, dejando más espacio a las menos dominantes. Por ejemplo, me pregunto si podríamos escuchar a algunas personas que aún no han compartido. ¿Alguno de ustedes debe tener preguntas o ideas?
 - Si alguien dice algo problemático, puede preguntar al grupo ¿Qué ha sentido al oír eso? Es probable que un participante mencione el daño para abordarlo.
- Respondiendo a preguntas complejas y complicadas
 - Es probable que en estas conversaciones las personas debatan sobre estereotipos, ideas erróneas e interpretaciones acerca del evento o la filmación. Las hojas informativas pueden ofrecer información útil y contrastada que aporte datos para las respuestas. Entre las estrategias adicionales se incluyen:
 - Plantee la pregunta al grupo. Como facilitador, no necesita ser, ni debe ser, el mediador de los conocimientos. Permita que el grupo y el individuo que formula la pregunta la respondan por sí mismos.
 - Si desea responder, puede hablar desde su experiencia personal. Por ejemplo, *yo creo que* ___.

IV. ORACIÓN/INVOCACIÓN RECONOCIMIENTO DE TRADICIONES U OTROS GRUPOS IDENTITARIOS

Existen varias formas de que las personas compartan sus tradiciones religiosas o su cultura para establecer el ambiente de la conversación. Considérelo:

- Abrir la conversación con un reconocimiento del campo.
- Permitir que los voluntarios compartan palabras de saludo de la civilización, de su lugar de culto o de su sistema de creencias.
- Pedir a las personas que participen en grupo en un momento de silencio.

V. INFORME DE LA CONVERSACIÓN

Después de conversaciones valerosas y difíciles, es esencial reflexionar acerca de la intención y los impactos del evento. Los informes permiten a los participantes sintetizar los aprendizajes, ofrecer retroalimentación y continuar procesando las reflexiones del lugar.

Algunas preguntas que puede considerar incluir en sus evaluaciones del informe podrían ser:

1 Logística y Accesibilidad

- Ubicación
- Fecha
- Formato
- Idioma
- Apoyo
- Problemas de Accesibilidad que Emerjan

2 Recursos de referencia

- Fichas técnicas o preguntas utilizadas

3 Experiencias del participante

- ¿Con qué idea se van los participantes de la conversación?
- ¿Qué es aquello de lo que los participantes quieren saber más o acerca de lo que desearían que se hubiera dedicado más espacio en esta conversación?
- ¿Compartieron los participantes cómo ha afectado esta conversación a su forma de pensar o de comprometerse con este tema?
- ¿Piensan los participantes participar en alguna acción como consecuencia de este evento?
- ¿Existieron momentos difíciles?
- ¿Qué momentos se sintieron esenciales y/o significativos en esta conversación?

GRACIAS

¡Gracias por proyectar la filmación
y participar en la campaña de impacto!

THE UNTOLD STORY OF CHILDREN
WHO GIVE A VOICE TO GENERATIONS

TRANSLATORS

GUÍA DEL FACILITADOR

odyssey-impact.org



@odysseyimpactnyc



@odysseyimpactny



/odysseyimpactnyc



/odyssey-impact

**ODYSSEY
IMPACT**